Pérgola Comentarios

TEATRO DE ENSAYO

COMPAÑIA PROFESIONAL DE LA

UNIVERSIDAD CATOLICA

"LA PERGOLA DE LAS FLORES"

de

Isidora Aguirre y Francisco Flores del Campo

DIRECCION:	Eugenio Guzmán
ESCENOGRAFO, ILUMINADOR Y VESTUARIO:	Bernardo Trumper
COREOGRAFIA:	Juana von Laban Guillermo Acuña
INSTRUMENTACION Y ARREGLOS MUSICALES:	Vicente Bianchi
ORGANIZACION Y DIRECCION MUSICAL:	Diego García de Paredes

Estrenada en Santiago de Chile el 9 de Abril de 1960 por el Teatro de Ensayo. Posteriormente fué presentada en Madrid, España, el 2 de Junio de 1961 en el Teatro Español.

Las comedias musicales han adquirido en el presente una amplia aceptación por parte del público que las reclama cada vez con mayor insistencia. Ellas representan una forma teatral mediante la cual los seres humanos buscan escapar del peso y la ansiedad provocados por el diario vivir.

El origen de la comedia musical es de rancio abolengo. Desciende en línea directa de las comedias aristofánicas escritas cinco siglos antes de Cristo, en la antigua Grecia, y donde estaban ya combinados el tema burlesco, la danza, las canciones y los coros. La Opereta y la Zarzuela son también sus parientes cercanos.

"La Pérgola de las Flores", con texto de Isidora Aguirre, música y letra de canciones de Francisco Flores del Campo y escenografía de Bernardo Trumper, representa un intento de introducir este género, de la manera más genuina posible, dentro de las formas que cultiva el actual teatro chileno, demasiado apegado al naturalismo. Durante un año, autora, músico, escenógrafo, director y luego los actores en el período de ensayos, hemos trabajado para gestar un espectáculo que, partiendo de una anécdota histórica nacional, permitiese a un crecido número de personajes (que abarcan diversos tipos sicológicos y clases sociales) expresarse a través del diálogo, la canción y la danza, en una comedia musical con características chilenas, procurando resucitar el contacto directo con el público sin la barrera invisible de la cuarta pared, en un espectáculo que atañe a un pasado muy reciente, pero cargado de color y significación.

En suma, hemos querido que ustedes se entretengan y gocen con lo que oyen y ven reconociendo "La Pérgola de las Flores" como algo propio.

Eugenio Guzmán.

Escribir una Comedia Musical es la ambición de todo compositor de música popular, lo importante es encontrar el tema que despierte con su gracia e interés la imaginación del autor. Conversando un día con un amigo me preguntó por qué no me lanzaba en este terreno indicándome como punto de inspiración la Plaza del Mercado de Mapocho con su venta de flores. Fué tan fuerte el impacto al visitar ese lugar al día siguiente, que escribí esa misma noche la canción pregón de "La Pérgola de las Flores", y esbocé "Tonadas de Medianoche" y "Campo Lindo".

Por razones de espectáculo me imaginé la obra en la antigua Pérgola de San Francisco y así, sin tener aún texto, nacieron las primeras canciones de "La Pérgola de las Flores", que hoy llegan a Uds. gracias al entusiasmo e interés del Teatro de Ensayo de la Universidad Católica.

Francisco Flores del Campo.

Quiero esta ciudad de Santiago y quiero a su gente, aunque sea con ese amor de los santiaguinos que todo lo critican. Mi Comedia, "La Pérgola de las Flores", narra un hecho verídico y está localizada en una fecha precisa, el año 29. Me tomé, sin embargo, algunas licencias para hacer de ella, más que una obra histórica, una crónica viva, una serie de estampas de esta ciudad, dándoles el brillo y el encanto de las cosas, no como fueron, sino como nosotros las recordamos.

Isidora Aguirre.

RESUMEN DE CRITICAS DE "LA PERGOLA DE LAS FLORES"

"... un cuadro colorido, optimista, grato a la vista y al oído, es la comedia musical de Isidora Aguirre y Francisco Flores del Campo "La pérgola de las Flores". Uno de los méritos de la obra me parece estar en la música de Francisco Flores del Campo. Su pegadiza, pero depurada belleza, que ambas cosas son a menudo compatibles, la harán enseguida popular. Predomina la parte cantada sobre el díalogo, siempre gracioso y de una comicidad mantenida en los límites de lo discreto. Los episodios en que interviene Sylvia Piñeiro (Doña Laura Larraín vda. de Valenzuela), alcanzan brillo en los primores jocosos, en la parodia afiligranada de la dama figurera y amanerada. La escena en que Pierre la masajea es de una comicidad grotesca e incalculable.

Eugenio Guzmán ha logrado espectacularidad realzada por el movimiento de integración de cada elemento al conjunto, la coreografía de Juana von Laban, y la belleza de los trajes.
Bernardo Trumper es el autor de los bellos trajes y decorados de esta obra a la que puede vaticinarse larga permanencia en el cartel."

El Mercurio.
12 de Abril de 1960
Critilo.

- -

"... una ovación de más de 15 minutos ininterrumpidos rubrica el éxito y evita palabras sobre el notable suceso de "La pérgola de las Flores". Las canciones de Flores del Campo son pegajosas y de gran calidad. Entre las actuaciones individuales causó admiración la de Sylvia Piñeiro.

Al estreno asistió el Intendente Alcalde de Santiago don Ramón Alvarez Goldsack".

Clarín.

12 de Abril de 1960.

- -

"La pérgola de las Flores", la mejor comedia musical hecha en nuestro país hasta la fecha. Con la intervención de 3 docenas de actores de la Universidad Católica, muchas niñitas lindas, chistes buenos y canciones pegajosas de Pancho Flores del Campo. Está montada a todo lujo, y vale la pena verla y escucharla."

La Tercera.

2 de Mayo de 1960.

- -

"Después de una larga trayectoria de elaboración fué estrenada antenoche en la sala Camilo Henriquez, por el Teatro de Ensayo, la tan esperada comedia musical "La pérgola de las Flores".

Las situaciones que se producen están bién combinadas y acentúan la tónica risueña que, con breves paréntesis sentimentales, se mantiene a lo largo de los dos actos y ocho cuadros en que se divide la obra.

Otra característica loable de esta obra, es su afan de llevar a la escena, rodeada del mayor atractivo, un episodio de nuestra ciudad, y animarlo con tipos populares y personajes de nuestro medio. Los ritmos del charleston que abundad en "La pérgola de las Flores", no hacen sino acentuar el ambiente santiaguino de 1929, año en que transcurre la acción."

El Diario Ilustrado.
11 de Abril. Carlos Homan.

"... Entretenida, fresca, sonriente y con una música que levanta el ánimo resultó "La pérgola de las Flores" que el Teatro de Ensayo presenta en la sala Camilo Henriquez. Hay de todo en la alegre pieza. Géneros como la zarzuela española y el sainete se alternan con la revista y comedia musical. La exaltación de las floristas, el pueblo y los estudiantes que defendían la castiza pérgola floral de San Francisco amenazada de demolición en 1929, se contrasta con una divertida caricatura de la "clase alta", y los siúticos y siúticas santiaguinos.

El augurio general es que se trata de una comedia musical, taquillera, que permanecerá todo el año en cartel.

Entre las actrices se destacan Carmen Barros, Sylvia Piñeiro, Ana González y Elena Moreno."

Ercilla.

13 de Abril de 1960.
Darío Carmona.

- -

"... Ví la escena de "las floristas". Ana González derrochó fuerza de gran actriz en su papel. Mario Montilles, firme y seguro como Rufino. "La pérgola de las Flores" es un espectáculo para todos los públicos. Brillante en escena, musicalmente bién hecha".

La Libertad.

13 de Abril de 1960.
Guillermo Zurita B.

- -

"... "La pérgola de las Flores" es un espectáculo amenísimo. Bernardo Trumper lució toda su pericia con el pequeño escenario a su disposición. Francisco Flores aportó melodías agradables y el libreto de Isidora Aguirre tiene numerosos aciertos. "La pérgola" es el mejor

espectáculo realizado entre nosotros en el campo de la comedia musical.

En actuación se destacan nítidamente Sylvia Piñeiro, Carmen Barros, Ana González, Fernando Colina, como el urbanista Valenzuela, y Hernán Letelier."

La Nación.
20 de Abril 1960.
Hans [illegible] Erhmann.

- -

ESTRENO DE "LA PERGOLA DE LAS FLORES", EN EL ESPAÑOL.

La obra que sirvió al Teatro de Ensayo de la Universidad Católica de Chile para su presentación en España y ante el público madrileño fué una comedia musical, "La Pérgola de las Flores", que obtuvo un éxito rotundo y merecido. Nunca agradeceremos bastante el acierto con que mostraron en el teatro Español cómo el ingenio y la inteligencia pueden poner en la más moderna solfa de la comedia musical un asunto y ambiente de tipos y costumbres absolutamente nacional. En el fondo, es como si pusiesen de manifiesto que la fórmula que sirvió en su tiempo para hacer una obra tan definitiva como "La Gran Vía" tiene completa validez en su espíritu creador.

Sobre esta base la compañía profesional de la Universidad Católica realiza una versión magistral que comprende todos y cada uno de los elementos puestos en el juego interpretativo. Los números musicales, sencillos de melodía y con garra a la vez, la coreógrafía y movimiento, el ritmo interpretativo, el vestuario y escenografía, se movieron bajo el mismo imperativo de la inteligencia y la fidelidad. Del sainete chileno, cuajado de modismos populares, se pasa, gracias a ello, a una expresión de vuelo universal. El Teatro de Ensayo que nos visita ha puesto su inquietud renovadora y su voluntad de perfección en un trozo popular y entrañable del teatro.
La interpretación tuvo una gracia viva que no cesó de fluir. Cada tipo, sencillo, estilizado, fué objeto de una creación, desde el primero al último. La nómina del reparto, numerosa, puede citarse en bloque para el aplauso, que el público ratificó continuamente en cada número, en los mutis, y de manera entusiasta, al final de la representación. Ana González, Silvia Piñeiro, Carmen Barros, Elena Moreno, Maruja Cifuentes, Lucy Salgado, Justo Ugarte, Ruben Unda, Mario Montilles, Fernando Colina, Hernán Letelier, todos, en suma, merecieron el éxito conseguido, que fué estruendoso, nada convencional y obligó a saludar desde el escenario al autor de la música de "La Pérgola de las Flores", Francisco Flores del Campo, que con el libro de Isidora Aguirre y la excelente versión del Teatro de Ensayo de U. Católica han llenado de prestigio ente el público español el teatro chileno de hoy, con la difícil sencillez de lo conseguido: calidad en lo popular.

La representación comenzó con unas palabras de la dirección de la compañía y la interpretación de los himnos nacionales de Chile y España, iniciando así una jornada de triunfo y de grato recuerdo.

(Valencia. Proscenio. "Marca").

---------ooOoo--------

"LA PERGOLA DE LAS FLORES" POR EL TEATRO CHILENO, EN EL ESPAÑOL.

La presentación en el Español del Teatro de Chile (Compañía Profesional de la Universidad Católica) se inició con unas hermosas palabras de su director, Eugenio Dittborn, llenas de amor y gratitud hacia nuestro país, que fueron muy aplaudidas, así como los himnos nacionales de ambos países.

Desde que se alzó el telón, y ante el fondo de los graciosos y luminosos decorados de Trumper -autor también de los excelentes diseños del vestuario-, comenzó la acción de "La Pérgola de las Flores" y comenzó para el público un auténtico gozo festivo. La obra es como una nueva versión remozada y fragante de nuestro "género chico", pero llevada con ritmo modernísimo de comedia musical. Son preciosas las melodías, con inspiración popular de Francisco Flores del Campo, y el diálogo, con sus graciosos giros chilenos y su enredo garboso, con leves toques sentimentales, abunda en divertidas expresiones y en situaciones de franca comicidad. Y así se mantiene la pieza, a traves de sus animados y cambiantes cuadros, sin que decaiga ni un instante su interés ni su perfil burlesco hasta llegar al feliz desenlace.
No es extraño que los espectadores se entregaran desde el primer momento al libro de Isidora Aguirre y que la representación transcurriera entre risas y ovaciones, que resonaban insistentes al fin de cada cuadro y que, mezcladas a vítores y bravos, subrayaran el epílogo mientras saludaban el músico, el director de la obra, Eugenio Guzmán, y sus colaboradores.

La compañía es un extraordinario conjunto de primeras figuras, actores, actrices, cantantes y bailarines, que trabajan con un arte, una disciplina y un entusiasmo realmente excepcionales, y que cautivan y arrebatan por su gracia y por su verdad.

Es imposible destacar algunos nombres, porque todos merecen encendidas alabanzas, cada uno en su cometido, lo mismo que los ajustadísimos coros. Prendamos, pues, la flor del elogio para esta gran compañía chilena, que honra al teatro de habla española y que aporta un ímpetu nuevo y moderno a la escena, digno de ser visto y aplaudido. Lista de honor es la compuesta por Ana Gonzalez, Elena Moreno, Maruja Cifuentes, Mónica Araya, Mireya Kulczewski, Eva Knobel, Malú Aldunate, Gabriela Montes, Nelly Meruane, Carmen Barros, Silvia Piñeiro, Lucy Salgado, Violeta Vidaurre, Matilde Broders y los señores Unda, Ugarte, Montilles, Noguera, Pedraza, Beecher, Lorenzo, Colina, Rivera, Naveda, Letelier, y H. Sepúlveda. ¡Para todos, encendida alabanza¡

(Alfredo MARQUERIE. "ABC" Madrid).

--------ooOoo-------

TEATRO. "LA PERGOLA DE LAS FLORES", EN EL ESPAÑOL.

El Teatro de Ensayo de la Universidad Católica de Chile actúa en el Español desde la noche del viernes. Antes de su presentación, la crítica y los aficionados madrileños habían tenido varios contactos privados con este admirable conjunto. La noche del viernes, su director, Eugenio Dittborn dirigió la palabra al público que, en la primera sala teatral de lengua española, esperaba la actuación de tan afamada compañía. Todos sus componentes, en semicírculo, escuchaban a su director.
Después se representó "La Pérgola de las Flores", comedia musical, primera de las tres obras chilenas que se estrenarán en Madrid. El público se sintió inmediatamente cautivado por el encanto de la obra y por la perfección interpretativa. Se rió, se aplaudió con entusiasmo. Hasta los más exigentes quedaron contentos.

¿Cuál es la razón? ¿O, más bién, las razones? Porque son varias. Una, la calidad y condición de la obra estrenada. "La Pérgola de las Flores" es algo muy semejante a lo que aquí llamábamos cuando los había, un sainete musical. Una leve anécdota sirve de pretexto al desfile y actuación de "tipos" santiaguinos, rotos y señorones, que expresan en su idioma y que, de vez en cuando, cantan. El parentesco con nuestro "género chico" es evidente, y grato para nosotros su renacimiento a orillas del Pacífico, cuando aquí hace ya tiempo que está muerto y enterrado. Hay que alabar en este, debido a la pluma de Isidora Aguirre, la habilidad, propiedad y gracia del diálogo, la precisión del dibujo de los tipos y el ingenio con que se desarrolla la sencilla trama: Sacamos en consecuencia que Santiago de Chile se parece bastante a Madrid, al menos en su mundo popular, si éste es como Isidora Aguirre nos lo presenta. Los números musicales, de Francisco Flores del Campo, son alegres, pegadizos, fáciles, populares. En conjunto constituye una comedia musical superior a lo mucho que en el género hemos visto en los últimos años. Tendría gracia que los chilenos viniesen ahora a recordarnos las fórmulas de un arte que hemos olvidado.

La segunda razón es la perfección interpretativa. Esta compañía está formada de cincuenta elementos homogeneos, sin divos y divas. El que hoy hace un papel protagonista, mañana hará un papelito. Todo según sus facultades. Esto ha permitido al director de la comedia, Eugenio Guzmán, hallar el actor apropiado para cada tipo. Se saben la comedia, se mueven con aparente naturalidad, con enorme disciplina en el fondo. Las actrices tienen gracia, sandunga, por arrobas. Y un talento evidente. Con estas dotes no es extraño que la comedia se haya representado sin un solo fallo, sin un solo desnivel de calidad, es decir, perfectamente. Son muchos los nombres que figuran en el reparto, pero de ellos conviene señalar, en justicia, los de Ana González, Elena Moreno, Maruja Cifuentes, Carmen Barros, Silvia Piñeiro, Lucy Salgado, Justo Ugarte, Mario Montilles, Charles Beecher,

Archibaldo Larenas, Fernando Colina y Hernán Letelier.

Al programa de mano acompaña un casi folleto en que se nos invita a "Aprender el chileno". Es muy útil para entender algunos giros locales, pero, en general, su redactor no está bien informado acerca de las diferencias reales entre el castellano hablado en España y el que se habla en Chile. La mayor parte de las palabras, y algunos giros, cuya versión se nos brinda, son de uso corriente en España.

La presentación, pues, del Teatro de la Universidad Católica Chilena fué un éxito real y merecido. Aunque, para tener una idea exacta del conjunto, hyamos de esperar a las restante representaciones que, además, nos permitirán llegar a una idea más amplia del teatro que se cultiva en Chile. Todos los actores fueron largamente ovacionados al terminar la representación de "La Pérgola de las Flores".

(TORRENTE. Diario "ARRIBA")

---------ooOoo--------

UN MAGNIFICO GRUPO: EL TEATRO DE LA UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE.

GRATISIMA sorpresa en el teatro Español. Sabíamos que la pieza era menor y que lo más que cabía esperar de "La Pérgola de las Flores" era encanto y buen humor. No teníamos en cambio, ninguna idea sobre la calidad "profesional" del grupo, un tanto dudosa, dado el siniestro desgaste que tales términos tienen en nuestro mundo teatral, por su condición de Teatro de Ensayo de la Universidad de Chile.
El balance no ha pdido ser mejor: "La Pérgola de las Flores" es, en efecto, una pieza menor. Pero inteligente, con una evidente carga irónica, sin desorbitaciones sentimentales, muy equilibrada dentro de ese patrón agradable e ingenuo de las comedias musicales. ¡Ya quisiéramos que nuestras zarzuelas tuviesen libretos así¡ Lo "popular" no está visto aquí a través de ridículos convencionales folklóricos, sino de un modo directo, zumbón, muy de crónica amable del día, y, lo que ha sido un tanto sorprendente, ahormado a formas teatrales llenas de equilibrio. Respecto a la música, sencilla, sin chabacanería, acusa siempre una facilidad y claridad melódicas muy agradables.
Con todo, lo interesante, lo que ha valido realmente la pena, ha sido la interpretación y dirección escénica. Todos, ABSOLUTAMENTE TODOS los intérpretes -en un reparto de ¡28¡ personas- han ofrecido un trabajo impecable. Se advertía un afán de perfección, unrespeto al espectáculo, dignos de imitación y elogio. La pieza estaba ensayadísima y no falló ni un solo detalle técnico o interpretativo. Quizá la emoción de actuar en el Español diera a los actores una carga especial; no lo sé; lo cierto es que todos los actores chilenos acreditaron una ejemplar profesionalidad.

En la pieza había que interpretar, cantar y bailar. Pues bien, los tres capítulos se cubrieron sin alardes ni distorsiones, de un modo fluído, aparentemente fácil, como sin descubrir nunca la lucha con las exigencias técnicas. Los figurines eran estupendos. El decorado, simple y funcional, quizá con alguna precisión realista que para nosotros estaba de más, pero que posiblemente reproduce alguna realidad geográfica de Santiago.

De los intérpretes habría que citar a todo el mundo. Pues todos "estuvieron en escena" con absoluto servicio a la pieza. Sin embargo, siquiera por la importancia de sus cometidos, hay que mencionar los nombres de Silvia Piñeiro, actriz cómica eficacísima; a Carmen Barros, una estupenda protagonista de muy bonito timbre de voz; a Charles Beecher, a Ana Rosaura, a...
El texto, el libro, es de Isidora Aguirre. La letra y música de las canciones, de Francisco Flores del Campo. La sencilla y feliz coreografía, de Juana von Laban. La magnífica dirección, de Eugenio Guzmán.
En resumen, los chilenos acaban de sorprendernos por la calidad profesional puesta al servicio de una agradable comedia musical. Si mantienen el tono en sus dos piezas dramáticas anunciadas, se llevarán de este exámen ante el público español una excelente calificación.

(J.MONLEON. Diario "TRIUNFO" Madrid).

BRILLANTE PRESENTACION DE LOS ARTISTAS CHILENOS.

Tres comedias de estreno en los teatros Recoletos, Beatriz y Cómico y una revista en el Alcázar.

Estreno de "LA PERGOLA DE LAS FLORES", en el Español. El viernes, en el Español, se nos presentó la Compañia profesional de la Universidad Católica de Chile, con el estreno de la comedia musical "La Pérgola de las Flores", letra de Isidora Aguirre y cantables y música de Francisco Flores del Campo, cuya obra satisfizo plenamente. El director de dicha agrupación, señor Dittborn, saludó efusiva y elocuentemente, y el público, respetuoso y conmovido, correspondió con la mejor cordialidad.

Obra e interpretes triunfaron. Su presentación fué magnífica. "La Pérgola de las Flores", pese a su acentuado sabor local, caló facilmente. Su género -de expresivos antecedentes en nuestros sainetes y zarzuelas- no supo a nada extraño. Conmovió desde el principio. Está bien construida y bien hablada - con sus modismos naturales, captables por todos-, y entretuvo gozosamente. Nos la presentan con sencillez. Su director de escena, bien orientado, cuida esencialmente, la vitalidad del suceso: la acción y la palabra. Y esto bien dominado - y no viciado por dominio-, fué lo que más impresionó. Se nos ofrece, pues, una interpretación irreprochable. El cuadro artístico -numerosísimo, de los que hoy asustan- es excelente y descuellan del mismo, por méritos extraordinarios, dos grandes comediantas: Ana González y Silvia Piñeiro, ambas de apellidos inconfundibles. De los demás, no desentona nadie. El conjunto -dificilísimo- está logrado.
Citaríamos a todos, pero... el poco espacio nos lo impide. Ya habrá ocasión. Baste decir, por hoy, que todos contribuyeron al franco éxito de la jornada, que lo fué de positivas y calurosas ovaciones. Con libro y música buenos - ésta inspirada en motivos populares, tratados bellamente-, y con interpretación espléndida, es explicable el resultado. Nuestros entrañables chilenos -muy justamente- se han apuntado un tanto de calidad. Son, verdaderamnte, una embajada artística extraordinaria.

(José Tellez Moreno- Crónica de Teatros)

----------ooOoo----------

ASI VA LA ESCENA- ESPAÑOL: PRESENTACION DEL TEATRO DE ENSAYO CHILENO CON "LA PERGOLA DE LAS FLORES"

Con una emotivas palabras del director de la compañía, Eugenio Dittborn, y la interpretación de los Himnos nacionales, acogidos unas y otros con grandes aplausos del público que llenaba el teatro, inició ayer en el Español su primera temporada oficial en Madrid la compañía profesional Teatro de Ensayo, de la Universidad Católica de Chile. La primera obra representada, de las tres que figuran en su repertario todas ellas de autores chilenos, ha sido la deliciosa comedia musical "La Pérgola de las Flores", cuyo texto es original de Isidora Aguirre, una de las escritoras más destacadas en el actual movimiento de renovación teatral de Chile, y la música, inspirada en su mayor parte en el folklore de aquel país, de Francisco Flores del Campo, compositor muy estimado en todos los países de habla hispana. Ocupa esta obra una posición intermedia entre nuestro ya clásico "género chico" y la moderna comedia musical. Su argumento está basado en un hecho real acaecido en 1928: el intento de hacer desaparecer, por motivos urbanísticos, un popular mercado de flores llamado La Pérgola, que existía por aquel entonces en Santiago. Tiene la comedia un fuerte color ambiental, mucho acierto en la descripción de tipos y personajes populares y representativos, gracejo en el diálogo -con divertidos modismos y expresiones de sabor indígena -, humor y poesía. Las canciones poseen una gran riqueza melódica y se ajustan oportunamente al sentido de cada situación.
El ritmo, finalmente, es de una gran viveza, con singular equilibrio entre las escenas corales que sirven de fondo y las que desarrollan el argumento, al que una trama amorosa elemental humaniza y da cohesión"La Pérgola de las flores" es un ejemplo, en definitiva, del camino que habría de seguir nuestra zarzuela en su deseada renovación.

Todos los actores de la compañía merecen plácemes por su trabajo, excelen-

te como conjunto -bajo la expertísima dirección de Eugenio Guzmán y una atinada coreografía de Juana von Laban- y de calidad en muchos de ellos. Del extenso reparto merecen especial mención Carmen Barros, Ana González, Lucy Salgado, Silvia Piñeiro, Hernán Letelier, Justo Ugarte, Hector Noguera, Charles Beecher y Fernando Colina, nombres que citamos como representativos, ya que, repetimos, el elogio cabe extenderlo a todos. Deseamos mecionar también a Bernardo Trumper, a cuyo cargo estuvieron la escenografía, la iluminación y el vestuario, todo muy acertado.

El público seguió con evidente agrado la representación, ganado por la belleza y la gracia del espectáculo. Fueron aplaudidas muchas escenas y todos los finales de cuadro. El final fué acogido con verdaderas ovaciones, que hicieron levantarse el telón múltiples veces. Así, pues, la representación del Teatro de Ensayo de Chile ha constituído un rotundo éxito, del que nos alegramos sinceramente.

(Elías Gomez Picazo - "Madrid")

--------ooOoo--------

TEATRO -

Clamoroso éxito del Teatro de Ensayo Chileno en el Español.

El Teatro de Ensayo, compañía profesional de la Universidad Católica de Chile, inauguró anoche su temporada en el Español presentando "La Pérgola de las Flores", comedia musical, texto de Isidora Aguirre, música y letra de las canciones de Francisco Flores del Campo. Obtuvo un éxito extraordinario. Se aplaudieron todos los números, muchas escenas y al final se oyeron interminables ovaciones. Antes de comenzar la representación, presente en el escenario toda la numerosa compañía, su director pronunció unas emotivas y cordiales palabras de saludo a España, recordando los lazos que nos unen a chilenos y españoles, que fueron muy aplaudidas, así como los himnos nacionales de ambos países, escuchados por el público puesto en pie.

"La Pérgola de las Flores", basada en una anécdota de la vida de Santiago de Chile de 1928, entronca directamente con el sainete español y con nuestra zarzuela y es un animadísimo cuadro lleno de tipismo y gracejo. En torno del proyecto de demolición de un mercado de flores, so pretexto del ensanche de la avenida en que estaba situado junto a la iglesia de San Francisco, se trama una sencilla intriga en la que lo principal es el desfile de tipos de auténtico sabor popular. El cuadro es animadísimo y los números de música reflejan temas del folklore chileno resultan de delicioso sabor y encantaron con justicia al público. La autenticidad de un costumbrismo levemente retrospectivo le presta interés a la pieza, cuyo desarrollo se presencia placenteramente.

Ayuda mucho al éxito una primorosa interpretación, realizada con entero dominio de los papeles, bajo la dirección de Eugenio Guzmán, con coreografía de Juan von Laban. En justicia había que citar a todos los interpretes pero la cita resultaría interminable, dado el número de ellos. Envolviéndolos a todos, por consiguiente, en el mismo elogio hay que citar por su sobresaliente intervención a Ana González, a Silvia Piñeiro, a Carmen Barros y, de ellos, a Justo Ugarte, a Clarles Beecher y... a todos los demás, pues todos merecieron la gran ovación que al final saludó su trabajo, haciendo levantar el telón innumerables veces. No quisiéramos olvidar entre las menciones obligadas la de Bernardo Trumper, a quién se deben la escenografía y el vestuario, llenos de acierto.

(Nicolás Gonzalez Ruiz Diario "YA")

TEATRO CHILENO EN EL ESPAÑOL.

Estreno de "LA PERGOLA DE LAS FLORES" (2-6-1961)

El Teatro de Ensayo de la Universidad Católica de Chile, bajo la dirección de Eugenio Dittborn, celebró su primera sesión, ante el público español, en el coliseo de la plaza de Santa Ana, con un éxito claro y entusiasta, que estuvo patente en las ovaciones y en los bravos que ganó el espectáculo y en la infinidad de veces que, al término de la representación, hubo de ser alzada la cortina.

Fué estrenada la comedia musical "La Pérgola de las Flores", texto de Isidora Aguirre, música y cantables de Francisco Flores del Campo. Es pieza ésta muy representativa de la vida chilena de 1928. El ensanchamiento de una de las vías urbanas de Santiago de Chile dió en pensar que era necesario el derribo de un típico y simpático mercado de flores, propósito contra el que se alzó el clamor popular. Y aquel episodio es el que recoge esta pieza, que está muy cerca del género zarzuelístico español, pero con una ágil modernidad que en modo alguno se halla en pugna con el costumbrismo que en la obra se refleja.
Hay un desfile de tipos muy certeramente delineados, en una atmósfera llena de colorido, de animación y de feliz trasunto de la realidad.

La música, en la que hay temas del folklore chileno, es gratísima, y cada número tiene su encanto y todos ellos levantaron grandes ovaciones y algunos de ellos hubieron de ser bisados.
También se aplaudieron escenas, frases y mutis. Ya se ha dicho que "La Pérgola de las Flores", con la dirección de Eugenio Guzman, constituyó un éxito pleno en sus ocho deliciosos cuadros, todos ellos subrayados por unánimes y cálidas ovaciones, que se hicieron especialmente sostenidas al concluir la representación.

Hay en este numeroso conjunto de artistas muy notables figuras. Lo extenso del reparto hace difícil la mención de todas ellas. Recogemos algunos de los nombres, pero habría que citar bastantes más.
Carmen Barros, Ana González, Silvia Piñeiro, Elena Moreno, Maruja Cifuentes, Justo Ugarte, Hector Noguera, Charles Beecher, Fernando Colina... Artistas estupendos todos ellos y al lado de los cuales nadie desmerece y todos se hicieron acreedores, por sus excelentes dotes representativas y por su ardoroso entusiasmo, a las ovaciones que la sala les rindió.

La coreografía, de Juana von Laban, muy acertada. Y la escenografía y el vestuario de Bernardo Trumper, muy bien de tono. Se logró una excelente plástica, cosa muy importante en esta clase de espectáculos. Y la dirección resultó irreprochable, tanto más meritoria ésta cuanto que el movimiento de personajes es muy grande y muy constante.

Antes de comenzar la representación, presente en el escenario la compañía entera, su director leyó unas primorosas cuartillas de saludo a España, que fueron acogidas con una gran salva de palmas. A continuación, la orquesta interpretó los himnos nacionales de ambos países, que el público escuchó puesto en pie y para los que tuvo encendidos aplausos.

La sala estuvo rebosante de espectadores, lo que acredita la expectación que había despertado esta manifestación de arte chileno. No quedó defraudada esa expectación. Ni mucho menos. El espectáculo superó a cuanto se esperaba.

(F.C.P. Diario "Dígame" Madrid)

CRITICA: "LA PERGOLA DE LAS FLORES", DE ISIDORA AGUIRRE Y F. FLORES DEL CAMPO POR EL TEATRO DE ENSAYO CHILENO.

No ha podido ser más feliz la presentación del Teatro de Ensayo de Universidad Católica de Chile en el Español. Son tres las obras que estos profesionales traen desde aquel joven país a otro donde la literatura dramática ha tenido uno de sus principales focos de resplandor mundial. Y complace poder dirigirles un elogio sin resticciones, después de su primera actuación con una comedia musical que en cierto modo podría emparentarse con las mejores piezas de nuestro "Género chico" en lo que se refiere a tratamiento de un tema popular. "La Gran Vía" nació... sobre un proyecto urbanístico que sólo muchos años después se haría realidad. "La Pérgola de las Flores" recoge el clima reinante en 1928 en Santiago de Chile cuando por necesidades del tránsito -ellos dicen tránsito, y lo dicen mejor que cuando nosotros empleamos el término "circulación"- se habló de derribar la pérgola donde estaba instalado un mercado de flores. Y si no estoy muy mal informado, ocurrió que a la postre se llevó a término la reforma, como a término se llevó, por fin el derribo de centenares de edificaciones que dejaron espacio para nuestra actual Gran Vía.
Pero hubo polémica, intervinieron los estudiantes y el tema estuvo en la calle. La revalorización a la que también aquí asistimos de los modos y las modas de los años veintitantos, impulsó sin duda a la autora del libreto, Isidora Aguirre, a escribir una serie de escenas donde el episodio urbanístico de Santiago quedase encerrado. Con ligereza, amabilidad y gracia trazó siete cuadros, a los que el compositor Francisco Flores delCampo puso música no menos ligera, amable y graciosa, con utilización de temas folklóricos de una indudable belleza. Todo lo que estaba en las cuartillas y en la partitura aparece realizado con movimiento, color y soltura, y el resultado es un espectáculo teatral, que justifica el viaje que estos profesionales han realizado, atravesando el Atlántico para venir a traernos muestras de lo que es el teatro chileno.

Los aplausos fueron muy calurosos y frecuentes, y la representación terminó con una larga ovación, que obligó a levantar el telón muchas veces en honor de todos los que colaboraron en el éxito tan honradamente obtenido.

Empezó la función con unas palabras muy sinceras y eminentemente gratas a los oídos españoles, que leyó el director del Teatro de Ensayo, Eugenio Dittborn. Luego, los actores cantaron el himno chileno, y a continuación se ejecutó la Marcha Real. Después de los primeros aplausos, se inició la representación.
Lo primero que se advirtió fué el perfecto dominio, el concienzudo estudio de los papeles, movimientos y afectos. El hecho de que el lugar de la acción fuese precisamente un mercado de flores ofrecía unas grandes posibilidades plásticas, que el escenógrafo Bernardo Trumper aprovechó integramente. Pero también en otros cuadros, como el que se desarrolla en un instituto de belleza; está demostrado un exquisito gusto. Se nos relata el episodio de la pérgola alrededor de una anécdota central, que es la llegada de una aldeana, que pronto se ve cortejada por un hombre del pueblo y por el hijo del alcalde. Al final, la campesina se une al hombre del pueblo, y la pérgola de las flores se salva de la destrucción. Entre el comienzo y el final se desarrolla una suave sátira de costumbres públicas y privadas, lo cual da ocasión para que luzcan su vis cómica alguno de los actores. Otro de los aspectos verdaderamente gratos de esta comedia musical consiste en las numerosas ocasiones que la autora del libreto ofrece al compositor para que éste ilustre con comentarios musicales idóneos humorísticos unas veces, sentimentales otras, la acción dramática.
No es posible mencionar a todos los interpretes. Pero sería injusto no registrar aquí los nombres de quienes encarnaron a los personajes principales: Ana Gonzalez, buena cantante y buena actriz; Elena Moreno y Maruja Cifuentes, que hicieron los papeles de tres floristas; Justo Ugarte, Carmen Barros, Silvia Piñeiro, que hizo reír largamente a los espectadores con su eficaz estilo y fué aplaudida en un mutis; Hector Noguera, Lucy Salgado, Charles Beecher, Hernán Letelier...
En total, son cerca de 40 actores que intervienen.
La dirección de la obra es de Eugenio Guzmán, y acredita un excelente sentido de cómo hay que montar una comedia musical.
La compañía profesional de la Universidad Católica de Chile se ha apuntado, pues, un legítimo triunfo, que nos gustaría ver repetido en las dos comedias de "verso" que van a ser ofrecidas en los próximos días.

(ADOLFO PREGO. "Diario Informaciones")